



HAL
open science

Sommaire du Supplément au Protocole du Temple des ancêtres royaux (de l'année 1820) (K2-2199)

Daeyeol Kim

► **To cite this version:**

Daeyeol Kim. Sommaire du Supplément au Protocole du Temple des ancêtres royaux (de l'année 1820) (K2-2199). , 2015. halshs-01246008

HAL Id: halshs-01246008

<https://shs.hal.science/halshs-01246008>

Submitted on 17 Dec 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

Sommaire du *Supplément au Protocole du Temple des ancêtres royaux* (de l'année 1820)

Le présent recueil de documents est un fac-similé du *Jongmyo euigwe songnok* 宗廟儀軌續錄, ou *Supplément au Protocole du Temple des ancêtres royaux* (K2-2199) (*Supplément* ci-après) compilé en 1820 (20^{ème} année du règne de Sunjo). Depuis la première compilation du *Jongmyo euigwe* 宗廟儀軌, *Protocole du Temple des ancêtres royaux*, en 1706 (32^{ème} année du règne de Sukjong), sept suppléments furent édités. Le présent volume correspond au sixième. Le premier fut réalisé en 1741 (17^{ème} année du règne de Yeongjo), le deuxième en 1770 (46^{ème} année du règne de Yeongjo), le troisième en 1785 (9^{ème} année du règne de Jeongjo), le quatrième en 1793 (17^{ème} année du règne de Jeongjo) et le cinquième en 1800 (année d'avènement de Sunjo).

Cet ouvrage ne couvre pas l'ensemble des règlements et des faits historiques qui concernent le Jongmyo 宗廟, le Temple des ancêtres royaux (ci-après, le Temple royal), mais rapporte les événements et les changements importants qui eurent lieu entre 1801 (1^{ère} année du règne de Sunjo) et 1820. Il a été fabriqué en deux exemplaires. Le premier était destiné à la consultation royale et est actuellement conservé au Centre d'études coréennes Kyujanggak à l'Université Nationale de Séoul. Le second était conservé au Jongmyoseo 宗廟署, le Bureau du Temple des ancêtres royaux (Bureau du Temple ci-après) et est le présent volume appartenant aujourd'hui au Janseogak.

Le *Supplément* est divisé en vingt-quatre rubriques : *chinje* 親祭 (offrandes présentées par le roi), *jeon-al* 展謁 (recueillement devant la tombe), *myohyeon* 廟見 (visite au Temple), *myoal* 廟謁 (recueillement devant le Temple), *cheonsin* 薦新 (offrandes fraîches), *goyu* 告由 (annonce au Temple des nouvelles importantes de l'État), *jehyang* 祭享 (rites d'offrande), *jeeui* 祭儀 (différentes étapes des rites de sacrifice), *sugae* 修改 (réparations du Temple), *gukhyul* 國恤 (deuil national), *cheongsi* 請諡 (demande de titre posthume), *jojo* 朝祖 (ultime salutation), *uju mae-an* 虞主埋安 (enfouissement de la tablette ancestrale lors des offrandes présentées au retour de l'enterrement), *bu-myo* 祔廟 (installation de la tablette ancestrale dans le Temple royal), *baehyang* 配享 (placement des tablettes ancestrales des sujets méritants), *yong-ak dangbu* 用樂當否 (question d'exécution de la musique), *chaekbo* 冊寶 (inscriptions et sceaux), *chig-yu* 飭諭 (instructions royales), *jeongsig* 定式 (Règles et modèles), *jegwan* 祭官 (fonctionnaires

officiants), *jejo* 提調 (directeur en cumul), *myogwan* 廟官 (charges établies au Bureau du Temple), *subok* 守僕 (appariteurs et gardiens) et *gosa* 故事 (règles traditionnelles). De la même manière que les *Suppléments* précédemment compilés, les règles communes telles que l'ordre d'installation des rois ancêtres dans le *sinsil* (la chambre d'esprit), la formule à inscrire sur la tablette ancestrale, l'emplacement des bâtiments, les ustensiles, les vêtements et les objets utilisés lors des rites de sacrifice sont omises. Les informations portant sur les inscriptions des louanges des mérites et les sceaux royaux concernant Jeongjo (1752-1800, r. 1776-1800) et la reine Jeongsun (1745-1805, seconde épouse de Yeongjo) dont les tablettes ancestrales ont été installées dans le Temple royal après 1801 ne sont pas mentionnées non plus car elles sont incluses dans les *Yeolseong chaengmun* 列聖冊文 (Inscriptions des louanges des mérites des rois ancêtres) et le *Chaegbo euigwe* 冊寶儀軌 (Protocole des sceaux royaux).

Le contenu du *Supplément* peut être regroupé en quatre catégories. La première comprend les rubriques *chinje*, *chŏn-al*, *myohyeon* et *myoal* qui sont relatives au déplacement de la famille royale au Temple royal. La *chinje* rapporte la participation en personne de Sunjo 純祖 (1790-1834, r. 1800-1834) aux rites d'offrande. Le terme *myohyeon* indique la visite cérémoniale de la reine ou de l'épouse du prince héritier fils du roi au Temple royal après avoir leur rite de mariage. Dans ce volume figurent le rite *myohyeon* de la reine Sunweon (純元王后, reine de Sunjo, 1789-1857) effectué en 1803 et celui de l'épouse du prince héritier *hyomyeong* (孝明世子嬪, titre posthume reine *Sinjeong* 神貞王后, 1808-1890) effectué en 1819. La rubrique *myoal* porte sur les visites du prince héritier *hyomyeong* au Temple royal avant son entrée au Seonggyun-gwan en 1817 (17^{ème} année de Sunjo) et après son *gwallye* 冠禮 (rite de prise de bonnet viril) effectué en 1819 (19^{ème} année de Sunjo).

La deuxième catégorie concerne divers rites effectués au Temple royal tels que *cheonsin*, *goyu*, *jehyang*, *jeeui*, *jegwan* et *chig-yu*. Le *cheonsin* consiste à offrir au sanctuaire céréales et fruits récoltés à leur saison et mets de saison. Les objets ainsi que leur quantité à offrir au Temple royal chaque mois sont déterminés. Dans cette rubrique sont présentées les mesures prises lorsqu'il était difficile de respecter le règlement. La rubrique *goyu* rend compte des rites d'annonce au Temple royal des nouvelles de la famille royale telles que naissance d'un membre, regain de santé, investiture, organisation de festin, déplacement aux tombeaux royaux, etc. et des rites effectués pour demander la pluie. La rubrique *jehyang* expose principalement les événements relatifs à la musique et la prière rituelles. Les informations concernant les sacrifices sont ajoutées à part. La rubrique *jeeui* traite de fait d'avoir modifié la ligne de déplacement des officiants lors du rite d'offrande effectué au Temple royal en 1803 (3^{ème} année de Sunjo). Une grande partie de la rubrique *jegwan* est consacrée aux

informations relatives aux punitions infligées aux fonctionnaires officiants qui n'ont pas participé aux serments préalables ou ont commis des erreurs lors d'un rite d'offrande. La rubrique *chigyu* expose l'instruction de ne pas éviter de prononcer le nom de roi et de le lire à haute voix lors de la lecture de la prière rituelle pendant le rite d'offrande.

La troisième catégorie concerne le deuil national incluant les rubriques suivantes : *gukhyul*, *cheongsi*, *jojo*, *uju mae-an*, *bu-myō*, *baehyang* et *yong-ag dangbu*. Dans ce volume sont notamment présentés les deuils nationaux de trois personnes suivantes : le roi Jeongjo décédé le 28^{ème} jour du 6^{ème} mois de l'année 1800, la reine Jeongsun décédé le 12^{ème} jour du 1^{er} mois de l'année 1805 et Hyebin Dame Hong (惠嬪 洪氏, titre posthume rein Heongyeong 獻敬王后, 1735-1815) décédé le 15^{ème} jour du 12^{ème} mois de l'année 1815. Le début du deuil national pour Jeongjo a été déjà rapporté dans le *Supplément* précédent. Dans le présent volume, on retrouve cet événement dans les rubriques *uju mae-an*, *bu-myō*, *baehyang* qui concernent le Temple royal après l'exécution du rite de sacrifice *yŏn* 練 (« soie cuite »). Les rubriques *cheongsi* et *uju mae-an* portent respectivement sur le titre posthume de la reine Jeongsun et sur l'enfouissement au Temple royal de la tablette ancestrale de Jeongjo et de celle de la reine Jeongsun. La rubrique *bu-myō* concerne aussi l'installation dans le Temple royal de la tablette ancestrale de chacune de deux personnes précitées. La *baehyang* expose la sélection des sujets méritants qui, avec Jeongjo, recevront les offrandes au Temple royal : Kim Jongsu 金鍾秀 et Kim Eonho 金彦鎬 ont été élus. Cependant, un article y est ajouté qu'en 1807 Kim Jongsu a été expulsé de la salle des sujets méritants. La rubrique *yong-ag dangbu* traite de la question d'exécution de la musique lors de rite d'offrande au Temple royal pendant les deuils nationaux pour la reine Jeongsun et Hyebin Dame Hong. L'essentiel du débat était sur la question de savoir si Jeongjo, installé au Temple royal avant ces deux personnes, pourrait écouter la musique lors de rite de sacrifice alors que leur deuil national n'étant pas terminé. Il est conclu que, dans le cas de la reine Jeongsun, eu égard à l'honneur des rois ancêtres installés au Temple royal, la musique ne doit être exécutée que dans la chambre de Jeongjo. Pour le cas de Hyebin, l'offrande au Temple royal a été abolie jusqu'au rite de *jolgok* 卒哭 (arrêt de lamentation).

La quatrième catégorie portant sur l'administration du Temple royal comprend les rubriques suivantes : *sugae*, *jejo*, *myogwan*, *subok*, *chaegbo* et *jeongsig*. Le *jejo* est un titre de charge en cumul affecté à un bureau de gouvernement où il n'y a pas de *dangsanggwan* 堂上官 (fonctionnaire général) à sa direction. Le *myogwan* désigne la fonction publique établie au Bureau du Temple. Cette rubrique rapporte principalement les remplacements et les sanctions de membres de bureau ne pouvant pas dûment accomplir leur charge. La rubrique *sugae* présente les réparations de clôture de temple,

d'escaliers, de plafonds de sanctuaire et de chambre de tablettes. La *chaegbo* rapporte la détérioration et la réparation de caisses, de tissus d'emballage, d'armoires qui servent à conserver les inscriptions et les seaux royaux. La *jeongsig* traite de diverses règles concernant les pièces et insignes d'apparat (儀仗 *euijang*) de *sinsil* (chambres d'esprit) du Temple, leur réparation et la désignation d'officiants.

Le présent ouvrage décrit en détail les événements relatifs aux offrandes présentées au Temple royal, à la gestion du temple et à sa réparation qui ont eu lieu durant le règne de Sunjo. En particulier, les événements liés aux funérailles nationales qui se sont produits au Temple royal suite au décès de Jeongjo, de la reine Jeongsun et de Hyebin sont amplement révélés. À travers ces informations données, le recueil nous donne une vision concrète du système d'administration du Temple royal ainsi que du cérémonial de l'Etat de la seconde moitié du Chosŏn.

Traduction en français : KIM Daeyeol

Maître de Conférences à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris